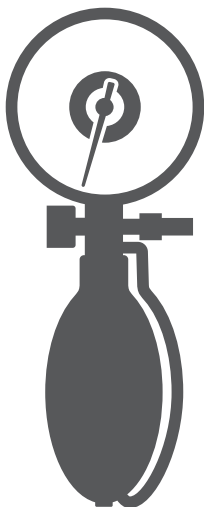


ANEROID SPHYGMOMANOMETERS

seca b40/b41
seca b30/b31
seca b10/b11/b12



USER MANUAL
ANEROID SPHYGMOMANOMETERS

English	4–11
Français	12–17
Deutsch	18–23
Español	24–29
Suomi	30–35
Polski	36–41

EXPLANATION OF SYMBOLS | LÈGENDE | ERKLÄRUNG DER SYMBOLE | EXPLICACIÒN DE SÌMBOLOS | SYMBOLIEN SELITYKSET | OBJAŚNIENIE SYMBOLI:



Follow Instructions for Use.
Observer les consignes
du manuel de l'utilisateur.
Gebrauchsanweisung beachten.
Tener en cuenta las
instrucciones de uso.
Noudata käyttöohjetta.
Przestrzegać instrukcji obsługi.



Manufacturer
Fabricant
Hersteller
Fabricante
Valmistaja
Producent



Article number
Référence de l'article
Artikelnummer
Número de artículo
Tuotenumero
Numer artykułu



Serial number
Numéro de série
Seriennummer
Número de serie
Sarjanumero
Numer seryjny



Latex-free
Ne contient pas de latex
Latexfrei
Sin látex
Ei sisällä lateksia
Nie zawiera lateksu



Fragile: Handle with care!
Fragile, à manipuler avec
precaution
Zerbrechlich, mit Sorgfalt
handhaben
Frágil, manipular con cuidado
Helposti särkyvä,
käsiteltävä huolella
Delikatny instrument, zachować
ostrożność



Store in a dry place
À stocker dans un
endroit sec
Trocken aufbewahren
Conservar en seco
Säilytettävä kuivana
Przechowywać w suchym miejscu



Humidity threshold
Limite d'humidité de l'air
Luftfeuchte Begrenzung
Limitación de la humedad
del aire
Ilmankosteusrajoitus
Ograniczenie wilgotności
powietrza



Temperature threshold
Limite de température
Temperaturbegrenzung
Limitación de la temperatura
Lämpötilarajoitus
Ograniczenie temperatury



This product complies with the Council Directive 93/42/EEC concerning medical devices.

Ce produit est en conformité avec la directive 93/42/CEE du Conseil pour les dispositifs médicaux.

Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 93/42/EWG des Rates über Medizinprodukte.

Este producto se corresponde con la directiva 93/42/CEE del Consejo relativa a productos sanitarios.

Tämä tuote vastaa neuvoston direktiiviä 93/42/ETY lääkintälaitteista.

Ten produkt spełnia wymogi dyrektywy Rady nr 93/42/EWG w sprawie wyrobów medycznych.



„MR Conditional“ denotes suitability for use in a magnetic resonance (MR) environment in accordance with requirements ASTM F2052 – 06e1 (Standard Test Method For Measurement Of Magnetically Induced Displacement Force On Medical Devices In Magnetic Resonance Environment).

„MR Conditional“ certifie l'aptitude à une utilisation dans les environnements IRM (Imagerie par Résonance Magnétique), x Method For Measurement Of Magnetically Induced Displacement Force On Medical Devices In Magnetic Resonance Environment).

„MR Conditional“ kennzeichnet die Einsatzfähigkeit im Magnet-Resonanzraum (MR) gemäß der Anforderung ASTM F2052 – 06e1 (Standard Test Method For Measurement Of Magnetically Induced Displacement Force On Medical Devices In Magnetic Resonance Environment).

„MR Conditional“ señala la aptitud para el uso en la sala de resonancia magnética (RM) según la especificación ASTM F2052 – 06e1 (Standard Test Method For Measurement Of Magnetically Induced Displacement Force On Medical Devices In Magnetic Resonance Environment).

„MR Conditional“ ilmaisee tuotteen toimintakykyä magneettiresonanssitilassa (MR) vaatimusten ASTM F2052 – 06e1 mukaan (Standard Test Method For Measurement Of Magnetically Induced Displacement Force On Medical Devices In Magnetic Resonance Environment).

Oznaczenie „MR Conditional“ oznacza możliwość stosowania w obszarze badania rezonansu magnetycznego (MR) zgodnie z wymogami ASTM F2052 – 06e1 (Standard Test Method For Measurement Of Magnetically Induced Displacement Force On Medical Devices In Magnetic Resonance Environment).

TABLE OF CONTENTS

1. Description of device	6
2. Safety precautions	7
3. Operation	8
4. Hygiene treatment	9
5. Servicing	10
6. Disposal	10
7. Warranty	11
8. Declaration of conformity	11

1. DEVICE DESCRIPTION

1.1 Congratulations!

With this blood pressure measuring device, you have just purchased a precise and simultaneously robust device.

seca has used its technical expertise in the service of health care for more than 170 years and, as a market leader, has always set standards worldwide with its innovative developments.

1.2 Intended use

seca aneroid blood pressure measuring devices are used to measure blood pressure by auscultation on healthy skin on the upper arm or thigh.

1.3 Measuring range

The read-off scale has a measuring range from 0 – 300 mmHg.
Measuring precision across the whole measuring range is +/- 3 mmHg.

1.4 Contraindications

No contraindications are known to date.

2. SAFETY PRECAUTIONS

2.1 Safety precautions in these Instructions for Use



CAUTION!

Identifies a hazardous situation. If you fail to take note of this information, minor to moderate injury may result.

NOTICE!

Indicates that the product may have been operated incorrectly. If you fail to take note of this information, the device may be damaged or the measured results may be incorrect.

NOTE

Additional information on how to use this device.

2.2 Basic safety precautions on handling the device

- Please follow the precautions in these Instructions for Use.
- Keep the instructions for use in a safe place.



CAUTION! Avoiding injuries

- Young children have lower blood pressure than adults, do not pump up excessively.
- Measuring time should not exceed 2 minutes.
- Either use the cuff with protective hygiene strips or clean it before using it on the next patient.

NOTICE!

- Check that the product is working perfectly before using it each time.
- Do not use the device if it is visibly damaged.
- Under no circumstances pump up the pressure gage beyond 300 mmHg.
- Except for the seca b11 and seca b12, the products may not be taken into strong magnetic fields, for example MRI, and used there.
- Only use genuine seca spare parts.
- Avoid subjecting the device to shocks.
- Follow the care instructions.
- Avoid damaging the rubber parts with sharp or pointed objects.
- Do not expose the cuff and the device to any direct UV radiation, this applies to all plastic parts in particular.

NOTE

- Only qualified persons may interpret the measured results.

2.3 Important for domestic users

Consult your doctor regularly. He will let you know your individual normal blood pressure values and the value above which your blood pressure level has to be classified dangerous.

2.4 Ambient conditions

Ideal storage/use temperatures are between 0 °C and +40 °C with a relative humidity of below 85%.

3. OPERATION

3.1 Selecting cuff size

First select a suitably-sized cuff for the circumference of the extremity. The table below provides information about the relevant sphere of application.

Size 1	Infant	10.0 – 15.0 cm circumference	Free from PVC, DEHP and latex
Size 2	Young child	14.0 – 21.5 cm circumference	Free from PVC, DEHP and latex
Size 3	Adult/small	20.5 – 28.0 cm circumference	Free from PVC, DEHP and latex
Size 4	Adult	27.0 – 35.0 cm circumference	Free from PVC, DEHP and latex
Size 5	Adult/large	34.0 – 43.0 cm circumference	Free from PVC, DEHP and latex
Size 6	Thigh	42.0 – 54.0 cm circumference	Free from PVC, DEHP and latex

3.2 Performing a measurement

The cuff is applied so that the lower edge of the cuff is approx. 2 to 3 cm above the elbow/approx. 5 cm above the knee joint. Note the marking for artery position as you do this. Wind the cuff around the extremity neither too loosely nor too tightly, and ensure that the edge of the marking is within the permitted range. Close the valve on the air drain screw. The pressure required (approx. 30 mmHg above expected systolic pressure) is generated in the cuff by pumping the inflation bulb just a few times. The valve is opened slowly and blow-off speed metered to 2 to 3 mmHg per second. Using a stethoscope, it is now possible to auscultate Korotkoff sounds. Once measurement is complete, open the valve to vent the cuff completely.

NOTE

- Modification for left and right-handed use, seca b10, b11 and b12

1.



2.



- MR suitability of the seca b11 and b12

The seca b11 and b12 pressure gages were tested for suitability for use in a magnetic resonance (MR) environment in combination with the cuffs and their Velcro closures. Both the requirements on functionality and on electromagnetic attractive force were met with a range using 3 Tesla. This is indicated by the marking "MR Conditional" on the scale.

4. HYGIENE TREATMENT

4.1 Cleaning and caring for the pressure gage

NOTICE! Damage to device

Unsuitable cleaning agents and disinfectants may damage the sensitive surfaces of the device.

- Do not use aggressive or abrasive cleaning agents.
- Do not use white spirit or petroleum spirit.
- Only use disinfectants suitable for sensitive surfaces. Suitable disinfectants are available from specialist dealers.
- For cleaning, we recommend a damp cotton or microfiber cloth wetted with disinfectant if appropriate.
- Prevent liquids from penetrating the housing.

4.2 Cleaning and caring for the cuffs

Care information for seca blood pressure cuffs with Velcro closure and D-ring:

NOTICE! Damage to device

Never autoclave the cuffs.

Washing	Once the bladder has been removed, at up to 30 °C + detergent for delicates.
	Fold covers with Velcro closures before washing so that the two halves of the Velcro tape are in contact.
Cleaning by spraying or wiping with disinfectant	<p>We recommend the following cleaning products and disinfectants:</p> <ul style="list-style-type: none"> • mild soap • Bacillol AF • Meliseptol • Oxivir Plus spray • Terralin Protect • 70%-strength isopropyl alcohol • Fugaten® spray (Lysoform spray) <p>Following cleaning/disinfecting, wipe over with clean water to remove all residues and then leave to air-dry. Please use only soft cotton or microfiber cloths.</p>

5. SERVICING

5.1 Servicing the pressure gages

The pressure gage requires no servicing.

5.2 Calibration

seca recommends having the device recalibrated every two years. This can be performed by seca Service or by authorized maintenance services. You can contact the seca Service team at service@seca.com.

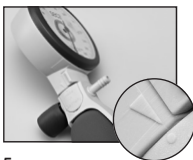
NOTE

- Please note that on the seca b10, b11 and b12 models, the head of the pressure gage can be conveniently replaced with a new one instead of having the metrological check [MTK] performed.
- The seca b10, b11 and b12 pressure gages are not designed to be calibrated.
- Replacing pressure gage head on seca b10, b11 and b12:

1.



2.



3.



4.



5.



6.



6. DISPOSAL

This device consists of high-quality raw materials which can be recycled. Dispose of the device in accordance with the local laws and regulations applicable in your country.

7. WARRANTY

There is a two-year warranty period from delivery for defects attributable to poor materials or workmanship. Defects which come under the warranty will be repaired for the customer free of charge against proof of purchase. Additional claims cannot be considered. Costs of transport to and from seca are the responsibility of the customer if the device is located somewhere other than the customer's headquarters. In the event of transport damage, warranty claims can only be made if the complete original packaging was used for transport and the device was secured and fastened therein according to its originally-packed condition. You should therefore keep all packaging parts.

The warranty will be voided if the device is opened by persons not expressly authorized by seca to do so.

We ask customers overseas to contact the seller in their respective country directly in the event of warranty claims.

8. DECLARATION OF CONFORMITY



This product complies with Council Directive 93/42/EEC pertaining to medical devices. For more information on the conformity of seca products, please go to www.seca.com/products.

TABLE DES MATIÈRES

1. Description du produit	12
2. Consignes de sécurité	13
3. Utilisation	14
4. Traitement hygiénique	15
5. Maintenance	16
6. Élimination	16
7. Garantie	17
8. Déclaration de conformité	17

1. DESCRIPTION DU PRODUIT

1.1 Félicitations !

Avec ce tensiomètre, vous avez fait l'acquisition d'un appareil aussi précis que robuste.

Depuis plus de 170 ans, seca met son expérience au service de la santé et, en tant que leader du marché dans de nombreux pays, ne cesse d'imposer de nouveaux critères de qualité grâce à ses innovations.

1.2 Domaine d'utilisation

Les tensiomètres anéroïdes de seca sont utilisés pour mesurer la pression artérielle selon la méthode de mesure auscultatoire, sur une peau saine, au niveau du bras ou de la cuisse.

1.3 Plage de mesure

La graduation de la plage de mesure s'étend de 0 à 300 mmHg. La précision de mesure est de +/- 3 mmHg sur l'ensemble de la plage.

1.4 Contre-indications

Aucune contre-indication connue à ce jour.

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

2.1 Consignes de sécurité du présent manuel de l'utilisateur



PRUDENCE !

Désigne une situation dangereuse. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures légères ou d'importance moyenne.

ATTENTION !

Désigne une possible erreur de manipulation du produit. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des dommages matériels sur le produit ou générer des résultats de mesures erronés.

REMARQUE :

Contient une information supplémentaire relative à l'utilisation de ce produit.

2.2 Consignes de sécurité fondamentales pour la manipulation du produit.

- Respectez les consignes du présent manuel de l'utilisateur.
- Conservez précieusement le manuel de l'utilisateur.



PRUDENCE ! Éviter les blessures

- Les jeunes enfants ont une tension inférieure à celle des personnes adultes, ne pas gonfler le brassard excessivement.
- La mesure ne doit pas durer plus de 2 minutes.
- Utiliser le brassard avec des protège-brassard hygiéniques ou le désinfecter avant de passer au patient suivant.

ATTENTION !

- Assurez-vous du bon fonctionnement du produit avant chaque utilisation.
- N'utilisez pas le produit si des détériorations sont visibles.
- Ne jamais gonfler le sphygmomanomètre au-delà de 300 mmHg.
- Les produits ne doivent jamais être placés ni utilisés dans des champs magnétiques puissants (à l'exception de seca b11 et seca b12), tels que IRM.
- Utiliser uniquement des pièces de rechange seca d'origine.
- Évitez les chocs.
- Respectez les consignes d'entretien.
- Prévenir l'endommagement des pièces souples en évitant leur contact avec des objets pointus et tranchants.
- Ne pas exposer le brassard ni l'appareil à un rayonnement UV direct; cela s'applique particulièrement aux pièces plastiques.

REMARQUE :

- L'interprétation des résultats de mesure doit uniquement être confiée à des personnes formées à cet effet.

2.3 Important pour l'utilisation à domicile

Demandez régulièrement conseil à votre médecin. Il définira les valeurs de tension considérées normales qui vous sont propres ainsi que la valeur à partir de laquelle votre tension est considérée comme dangereuse.

2.4 Conditions ambiantes

Une conservation/utilisation entre 0 °C et +40 °C pour une humidité relative de l'air inférieure à 85 % est jugée optimale.

3. UTILISATION

3.1 Choix de la taille de brassard

Dans un premier temps, choisissez la taille de brassard adaptée à la circonférence du membre. Le tableau suivant précise les correspondances entre taille et patient-cible :

Taille 1	Nourrisson	circonférence de 10,0 – 15,0 cm	Exempt de PVC, DEHP et Latex
Taille 2	Jeune enfant	circonférence de 14,0 – 21,5 cm	Exempt de PVC, DEHP et Latex
Taille 3	Adulte/Small	circonférence de 20,5 – 28,0 cm	Exempt de PVC, DEHP et Latex
Taille 4	Adulte	circonférence de 27,0 – 35,0 cm	Exempt de PVC, DEHP et Latex
Taille 5	Adulte/Large	circonférence de 34,0 – 43,0 cm	Exempt de PVC, DEHP et Latex
Taille 6	Cuisse	circonférence de 42,0 – 54,0 cm	Exempt de PVC, DEHP et Latex

3.2 Prise d'une mesure

Entourer le brassard autour du membre de telle manière que le bord du brassard se situe à env. 2 – 3 cm au-dessus du coude ou env. 5 cm au-dessus du genou. Vous devez faire attention au repère correspondant à la position de l'artère. Ne pas serrer le brassard trop fort autour du membre, ni le laisser trop lâche, et veiller à ce que le rebord du repère se trouve dans la zone admissible. Fermez la soupape. Il suffit de quelques pressions sur la poire pour obtenir la pression nécessaire (env. 30 mmHg au-dessus de la pression systolique attendue) dans le brassard. Ouvrez lentement la soupape et dosez la vitesse d'évacuation sur 2 à 3 mmHg par seconde. À l'aide d'un stéthoscope, vous pouvez désormais écouter les bruits de Korotkoff. Une fois la mesure terminée, ouvrir la soupape à fond pour permettre une évacuation totale de l'air.

REMARQUE :

- Adaptés aux gauchers comme aux droitiers : les modèles seca b10, b11 et b12

1.



2.



- Compatibilité IRM pour les seca b11 et b12

L'aptitude des sphygmomanomètres seca b11 et b12 associés à des brassards à Velcro à une utilisation dans les environnements IRM a été testée. Les exigences en matière de fonctionnement et de force d'attraction induite par le champ magnétique sont respectées (résultat obtenu de 3 Tesla). La compatibilité IRM est signalée par le marquage « MR Conditional » sur le cadran.

4. TRAITEMENT HYGIÉNIQUE

4.1 Nettoyage et entretien des sphygmomanomètres

ATTENTION ! Dommages matériels du produit

Des nettoyants et désinfectants inadéquats peuvent endommager les surfaces sensibles du produit.

- N'utilisez pas de nettoyants puissants ou abrasifs.
- N'utilisez pas d'alcool ni d'essence.
- Utilisez exclusivement des désinfectants adaptés aux surfaces délicates. Vous trouverez des désinfectants appropriés dans le commerce.
- Pour le nettoyage, nous recommandons d'utiliser un chiffon en microfibres ou coton, humide ou imprégné de produit désinfectant.
- Assurez-vous qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur du produit.

4.2 Nettoyage et entretien des brassards

Consignes d'entretien pour les brassards de tensiomètre seca à Velcro et anneau en D :

ATTENTION ! Dommages matériels du produit

Ne jamais autoclaver les brassards.

Lavage en machine	Une fois la poire retirée, nettoyez à 30 °C maxi avec une lessive pour textiles délicats.
	Replier les housses à Velcro avant le lavage pour que les faces crochet et boucle coïncident.
Nettoyage avec spray désinfectant ou chiffon imprégné de désinfectant	<p>Nous recommandons les désinfectants et détergents suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Savon doux • Bacillol AF • Meliseptol • Spray Oxivir Plus • Terralin Protec • Alcool isopropylique à 70 % • Spray Fugaten® (spray Lysoform) <p>Après le nettoyage/la désinfection, essuyer avec de l'eau claire pour éliminer les particules résiduelles, puis laisser sécher à l'air libre. Utilisez uniquement des chiffons en microfibres ou coton doux.</p>

5. MAINTENANCE

5.1 Maintenance du sphygmomanomètre

Le sphygmomanomètre ne nécessite aucune opération de maintenance.

5.2 Étalonnage

seca recommande un recalibrage de l'appareil tous les deux ans. Cette opération peut être confiée au S.A.V. seca ou à des services de maintenance agréés. L'équipe S.A.V. seca est à votre disposition à l'adresse service@seca.com.

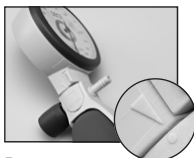
REMARQUE :

- Sur les modèles seca b10, b11 et b12, au lieu du contrôle métrologique, il suffit de remplacer le cadran du sphygmomanomètre.
- Les sphygmomanomètres seca b10, b11 et b12 ne sont pas conçus pour être ajustés ultérieurement.
- Remplacement des cadrans des seca b10, b11 et b12 :

1.



2.



3.



4.



5.



6.



6. ÉLIMINATION

Ce produit est fabriqué à partir de matières premières de haute qualité qui sont réutilisables. Assurez la mise au rebut du produit conformément aux lois et dispositions locales de votre pays.

7. GARANTIE

Une garantie de deux ans à compter de la date de livraison est accordée pour les défauts de matériau ou de fabrication. Les défauts couverts par la garantie sont réparés gratuitement sur présentation de la facture d'achat par le client. Aucune autre revendication ne peut être prise en compte. Les frais de transport sont à la charge du client si le produit n'est pas livré à la même adresse que celle du client. En cas de dommages dus au transport, le cas de garantie peut être invoqué uniquement si l'emballage d'origine complet a été utilisé pour les transports et si le produit a été immobilisé et fixé conformément à l'emballage initial. Tous les éléments de l'emballage doivent par conséquent être conservés.

Aucun cas de garantie ne peut être invoqué si le produit est ouvert par des personnes qui ne sont pas explicitement autorisées par seca.

Nous prions nos clients à l'étranger de bien vouloir contacter directement le revendeur de leur pays respectif pour les cas de garantie.

8. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ



Ce produit est en conformité avec la directive 93/42/CEE du Conseil sur les dispositifs médicaux. Plus d'informations sur la conformité des produits seca sous www.seca.com/products.

INHALTSVERZEICHNIS

1. Gerätebeschreibung	18
2. Sicherheitshinweise	19
3. Bedienung	20
4. Hygienische Aufbereitung	21
5. Wartung	22
6. Entsorgung	22
7. Gewährleistung	23
8. Konformitätserklärung	23

1. GERÄTEBESCHREIBUNG

1.1 Herzlichen Glückwunsch!

Mit diesem Blutdruckmessgerät haben Sie ein präzises und gleichzeitig robustes Gerät erworben.

Seit über 170 Jahren stellt seca seine Erfahrung in den Dienst der Gesundheit und setzt als Marktführer in vielen Ländern der Welt mit innovativen Entwicklungen immer neue Maßstäbe.

1.2 Verwendungszweck

Die aneroiden Blutdruckmessgeräte von seca werden zur Messung des Blutdruckes nach der auskultatorischen Messmethode auf gesunder Haut am Oberarm bzw. am Oberschenkel verwendet.

1.3 Messbereich

Die Ablesekala hat einen Messbereich von 0 – 300 mmHg. Die Messgenauigkeit über den gesamten Messbereich beträgt +/- 3 mmHg.

1.4 Kontraindikationen

Bisher sind keine Kontraindikationen bekannt.

2. SICHERHEITSHINWEISE

2.1 Sicherheitshinweise in dieser Gebrauchsanweisung



VORSICHT!

Kennzeichnet eine Gefahrensituation. Wenn Sie diesen Hinweis nicht beachten, kann es zu leichten bis mittleren Verletzungen kommen.

ACHTUNG!

Kennzeichnet eine mögliche Fehlbedienung des Gerätes. Wenn Sie diesen Hinweis nicht beachten, kann es zu Geräteschäden oder zu falschen Messergebnissen kommen.

HINWEIS:

Eine zusätzliche Information zur Anwendung dieses Gerätes.

2.2 Grundlegende Sicherheitshinweise zum Umgang mit dem Gerät

- Beachten Sie die Hinweise in dieser Gebrauchsanweisung.
- Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.



VORSICHT! Vermeiden von Verletzungen

- Kleinkinder haben einen niedrigeren Blutdruck als Erwachsene, nicht zu stark aufpumpen.
- Die Messzeit sollte 2 Minuten nicht überschreiten.
- Die Manschette ist mit Hygieneschutzstreifen zu verwenden oder zu reinigen, bevor sie für den nächsten Patienten verwendet wird.

ACHTUNG!

- Überprüfen Sie das Produkt vor jedem Gebrauch hinsichtlich seiner einwandfreien Funktion.
- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, wenn dieses sichtbare Schäden aufweist.
- Das Manometer auf keinen Fall über 300 mmHg aufpumpen.
- Die Produkte dürfen nicht in starke Magnetfelder eingebracht (Ausnahme seca b11 und seca b12) und verwendet werden, wie z. B.: MRI.
- Nur Original seca Ersatzteile verwenden.
- Vermeiden Sie Erschütterungen des Gerätes.
- Beachten Sie die Pflegehinweise.
- Vermeiden Sie Beschädigung der Gummiteile durch scharfe oder spitze Gegenstände.
- Die Manschette und das Gerät keiner direkten UV-Bestrahlung aussetzen, dies gilt insbesondere für alle Kunststoffteile.

HINWEIS:

- Für Deutschland gilt die Medizinprodukte-Betreiberverordnung (MPBetreibV).
- Die Interpretation der Messergebnisse sollte nur durch qualifizierte Personen vorgenommen werden.

2.3 Wichtig für Heimanwender

Ziehen Sie in regelmäßigen Abständen ihren Arzt zu Rate. Er wird Ihnen Ihre individuellen Werte für normalen Blutdruck, sowie den Wert, ab dem die Höhe des Blutdruckes als gefährlich einzustufen ist, mitteilen.

2.4 Umgebungsbedingungen

Optimal ist eine Lagerung/Gebrauch bei Temperaturen zwischen 0 °C und +40 °C und einer relativen Luftfeuchtigkeit von unter 85 %.

3. BEDIENUNG

3.1 Auswahl der Manschettengröße

Wählen Sie zunächst die geeignete Manschettengröße für den Extremitätenumfang aus. Die nachfolgende Tabelle informiert über den zutreffenden Einsatzbereich:

Größe 1	Säugling	10,0 – 15,0 cm Umfang	Frei von PVC, DEHP und Latex
Größe 2	Kleinkind	14,0 – 21,5 cm Umfang	Frei von PVC, DEHP und Latex
Größe 3	Erwachsene/Small	20,5 – 28,0 cm Umfang	Frei von PVC, DEHP und Latex
Größe 4	Erwachsene	27,0 – 35,0 cm Umfang	Frei von PVC, DEHP und Latex
Größe 5	Erwachsene/Large	34,0 – 43,0 cm Umfang	Frei von PVC, DEHP und Latex
Größe 6	Oberschenkel	42,0 – 54,0 cm Umfang	Frei von PVC, DEHP und Latex

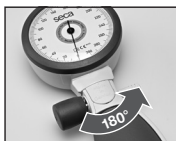
3.2 Durchführung einer Messung

Die Manschette wird so angelegt, dass der untere Manschettenrand ca. 2 bis 3 cm oberhalb der Ellenbeuge bzw. ca. 5 cm oberhalb des Kniegelenkes liegt. Beachten Sie dabei die Markierung für die Lage der Arterie. Die Manschette nicht zu locker und nicht zu fest um die Extremität wickeln und darauf achten, dass der Rand der Markierung im zulässigen Bereich liegt. Schließen Sie das Ventil der Luftablassschraube. Mit wenigen Pumpstößen des Gebläse Balls wird der notwendige (ca. 30 mmHg über den zu erwarteten systolischen Druck) Druck in der Manschette erzeugt. Das Ventil wird langsam geöffnet und die Ablassgeschwindigkeit auf 2 bis 3 mmHg pro Sekunde dosiert. Mit Hilfe eines Stethoskops kann man nun die Korotkow-Strömungsgeräusche auskultieren. Nach Beendigung der Messung Ventil zur vollständigen Entlüftung der Manschette öffnen.

HINWEIS:

- Anpassung für Links- bzw. Rechtshänder seca b10, b11 und b12

1.



2.



- MR-Tauglichkeit des seca b11 und b12

In Kombination mit den Klettverschlussmanschetten wurden die Manometer seca b11 und b12 auf Einsatzfähigkeit im Magnet-Resonanzraum (MR) getestet. Sowohl die Anforderungen an die Funktionalität, als auch an elektromagnetische Anziehungskraft, wurden in einem Bereich mit 3 Tesla erfüllt. Dies wird durch die Kennzeichnung „MR Conditional“ auf der Skala angezeigt.

4. HYGIENISCHE AUFBEREITUNG

4.1 Reinigung und Pflege der Manometer

ACHTUNG! Geräteschäden

Ungeeignete Reinigungs- und Desinfektionsmittel können die empfindlichen Oberflächen des Gerätes beschädigen.

- Verwenden Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.
- Verwenden Sie keinen Spiritus oder Benzin.
- Verwenden Sie ausschließlich Desinfektionsmittel, die für empfindliche Oberflächen geeignet sind. Geeignete Desinfektionsmittel sind im Fachhandel erhältlich.
- Zur Reinigung empfehlen wir ein feuchtes, ggf. mit Desinfektionsmitteln benetztes Baumwoll- oder Mikrofaser Tuch.
- Vermeiden Sie das Eindringen von Flüssigkeiten in das Gehäuse.

4.2 Reinigung und Pflege der Manschetten

Pflegehinweise für seca Blutdruckmanschetten mit Klettverschluss und D-Ring:

ACHTUNG! Geräteschäden

Manschetten niemals autoklavieren.

Waschen	Nach entfernen der Blase bis 30 °C + Feinwaschmittel.
	Bezüge mit Klettverschluss vor dem Waschen falten, so dass Flausch- und Hakenband geschlossen aufeinander liegen.
Reinigung durch Sprüh- oder Wischdesinfektion	Wir empfehlen folgende Reinigungs- und Desinfektionsmittel: <ul style="list-style-type: none"> • Milde Seife • Bacillol AF • Meliseptol • Oxivir Plus Spray • Terralin Protect • 70 %igen Isopropylalkohol • Fugaten®-Spray (Lysoform-Spray) <p>Nach der Reinigung/Desinfektion mit sauberem Wasser abwischen, um alle Rückstände zu entfernen und an der Luft trocknen lassen. Verwenden Sie bitte nur weiche Baumwoll- oder Mikrofaser tücher.</p>

5. WARTUNG

5.1 Wartung der Manometer

Das Manometer ist wartungsfrei.

5.2 Kalibrierung

Eine messtechnische Kontrolle (MTK gemäß MPBetreibV) und die Nachkalibrierung des Gerätes muss alle zwei Jahre durchgeführt werden. Dies kann durch den seca-Service oder durch autorisierte Wartungsdienste erfolgen. Das seca Service-Team erreichen Sie unter service@seca.com.

Auch bei privater Benutzung empfehlen wir Ihnen die Durchführung einer messtechnischen Kontrolle in 2-Jahres-Abständen durch die Firma seca.

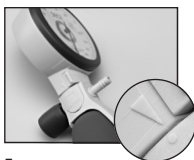
HINWEIS:

- Bitte beachten Sie, dass anstelle der MTK bei den Modellen seca b10, b11 und b12 der Manometerkopf bequem durch einen neuen ersetzt wird.
- Die Manometer des seca b10, b11 und b12 sind nicht für eine Nachjustierung ausgelegt.
- Austausch Manometerkopf seca b10, b11 und b12:

1.



2.



3.



4.



5.



6.



6. ENTSORGUNG

Dieses Gerät besteht aus hochwertigen Rohstoffen, die wiederverwendet werden können. Entsorgen Sie das Gerät entsprechend den lokalen Gesetzen und Bestimmungen Ihres Landes.

7. GEWÄHRLEISTUNG

Für Mängel, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, gilt eine zweijährige Gewährleistungsfrist ab Lieferung. Mängel, die unter die Gewährleistung fallen, werden für den Kunden gegen Vorlage der Kaufquittung kostenlos behoben.

Weitere Ansprüche können nicht berücksichtigt werden. Kosten für Hin- und Rücktransporte gehen zu Lasten des Kunden, wenn sich das Gerät an einem anderen Ort als dem Sitz des Kunden befindet. Bei Transportschäden können Gewährleistungsansprüche nur geltend gemacht werden, wenn für Transporte die komplette Originalverpackung verwendet und das Gerät darin gemäß dem originalverpackten Zustand gesichert und befestigt wurde. Bewahren Sie daher alle Verpackungsteile auf.

Es besteht keine Gewährleistung, wenn das Gerät durch Personen geöffnet wird, die hierzu nicht ausdrücklich von seca autorisiert worden sind.

Kunden im Ausland bitten wir, sich im Gewährleistungsfall direkt an den Verkäufer des jeweiligen Landes zu wenden.

8. KONFORMITÄTSERKLÄRUNG



Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 93/42/EWG des Rates über Medizinprodukte. Weitere Informationen zur Konformität von seca Produkten finden Sie unter www.seca.com/products.

ÍNDICE

1. Descripción del aparato	24
2. Indicaciones de seguridad	25
3. Manejo	26
4. Preparación higiénica	27
5. Mantenimiento	28
6. Eliminación	28
7. Garantía	29
8. Declaración de conformidad	29

1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO

1.1 ¡Enhorabuena!

Con este tensiómetro ha adquirido un aparato preciso y, al mismo tiempo, robusto. Desde hace más de 170 años, seca pone su experiencia al servicio de la salud y, siendo líder del mercado en numerosos países, sienta cada vez nuevas bases con sus desarrollos innovadores.

1.2 Uso previsto

Los tensiómetros aneroides de seca se utilizan para medir la tensión arterial según el método de medición auscultatorio sobre la piel sana en el brazo o el muslo.

1.3 Margen de medición

La escala de lectura tiene un margen de medición de 0 - 300 mmHg. La precisión de medición en todo el margen de medición es de +/- 3 mmHg.

1.4 Contraindicaciones

Hasta la fecha no se conocen contraindicaciones.

2. INDICACIONES DE SEGURIDAD

2.1 Indicaciones de seguridad en estas instrucciones de uso



¡PRECAUCIÓN!

Indica una situación de peligro. Si no tiene en cuenta esta indicación, pueden producirse lesiones leves o medias.

¡ATENCIÓN!

Indica un posible manejo erróneo del aparato. Si no tiene en cuenta esta indicación, pueden producirse daños en el aparato o resultados erróneos de la medición.

NOTA:

Información adicional sobre el empleo de este aparato.

2.2 Indicaciones de seguridad básicas para el manejo del aparato

- Tenga en cuenta las indicaciones de estas instrucciones de uso.
- Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso.



¡PRECAUCIÓN! Prevención de lesiones

- Los niños pequeños tienen una tensión arterial más baja que los adultos; no bombee excesivamente.
- El tiempo de medición no debería superar los 2 minutos.
- El manguito se debe utilizar con tiras protectoras o limpiar antes de utilizarlo para el siguiente paciente.

¡ATENCIÓN!

- Compruebe el funcionamiento perfecto del producto antes de cada uso.
- No utilice el aparato si presenta defectos visibles.
- El manómetro no se debe bombear bajo ningún concepto a más de 300 mmHg.
- No se permite introducir ni utilizar los productos en campos magnéticos intensos (excepción: seca b10 y seca b12), p. ej. IRM.
- Utilice únicamente piezas de recambio originales de seca.
- Evite exponer el aparato a vibraciones.
- Observe las instrucciones para el cuidado.
- Evite que los elementos de goma sufran daños por objetos afilados o puntiagudos.
- No exponga el manguito y el aparato a la radiación UV directa; esto se aplica especialmente para todos los elementos de plástico.

NOTA:

- La interpretación de los resultados de la medición debería ser realizada únicamente por personas cualificadas.

2.3 Importante para usuarios particulares

Consulte periódicamente a su médico. Le comunicará sus valores individuales normales de tensión arterial, así como el valor a partir del cual el nivel de tensión arterial se deberá considerar como peligroso.

2.4 Condiciones ambientales

En condiciones óptimas, el almacenamiento/uso tendrá lugar a temperaturas de entre 0 °C y +40 °C y con una humedad relativa del aire inferior al 85 %.

3. MANEJO

3.1 Selección de la talla de manguito

Elija primero la talla de manguito apropiada para la circunferencia de la extremidad. En la siguiente tabla encontrará información sobre el campo de aplicación:

Talla 1	Lactantes	Circunferencia 10,0 – 15,0 cm	Libre de PVC, DEHP y látex
Talla 2	Niños pequeños	Circunferencia 14,0 – 21,5 cm	Libre de PVC, DEHP y látex
Talla 3	Adultos/Small	Circunferencia 20,5 – 28,0 cm	Libre de PVC, DEHP y látex
Talla 4	Adultos	Circunferencia 27,0 – 35,0 cm	Libre de PVC, DEHP y látex
Talla 5	Adultos/Large	Circunferencia 34,0 – 43,0 cm	Libre de PVC, DEHP y látex
Talla 6	Muslo	Circunferencia 42,0 – 54,0 cm	Libre de PVC, DEHP y látex

3.2 Realización de una medición

Coloque el manguito de manera que el borde inferior del manguito se encuentre aprox. de 2 a 3 cm por encima del codo o aprox. 5 cm por encima de la rodilla. Observe la marca para la posición de la arteria. Coloque el manguito alrededor de la extremidad sin que quede demasiado flojo ni demasiado apretado, prestando atención a que el borde de la marca se encuentre dentro del margen admisible. Cierre la válvula del tornillo de descarga. Presionando unas pocas veces la pera de goma se genera la presión necesaria (aprox. 30 mmHg por encima de la tensión sistólica esperada) en el manguito. La válvula se abre lentamente y la velocidad de descarga se dosifica a unos 2 a 3 mmHg por segundo. Con la ayuda de un estetoscopio se pueden auscultar entonces los sonidos de Korotkoff. Al finalizar la medición, abra la válvula para descargar completamente el aire del manguito.

NOTA:

- Adaptación para zurdos o diestros de seca b10, b11 y b12

1.



2.



- Aptitud para RM de seca b11 y b12

En combinación con los manguitos con cierre de velcro, se ha comprobado la aptitud de los manómetros seca b11 y b12 para el uso en la sala de resonancia magnética (RM). Se cumplieron los requisitos, tanto a nivel de la funcionalidad como de la fuerza electromagnética, en un área con 3 tesla. Este hecho se expresa a través de la indicación “MR Conditional” en la escala.

4. PREPARACIÓN HIGIÉNICA

4.1 Limpieza y cuidado de los manómetros

¡ATENCIÓN! Daños en el aparato

Los productos de limpieza y los desinfectantes inadecuados pueden dañar las superficies del aparato.

- No utilice productos de limpieza corrosivos o abrasivos.
- No utilice alcohol o gasolina.
- Utilice exclusivamente desinfectantes que sean adecuados para superficies sensibles. Los desinfectantes adecuados se pueden adquirir en un comercio especializado.
- Para la limpieza recomendamos utilizar un paño húmedo de algodón o de microfibra, en el cual habrá aplicado, en su caso, un desinfectante.
- Evite la penetración de líquidos en la carcasa.

4.2 Limpieza y cuidado de los manguitos

Instrucciones para el cuidado de manguitos de compresión seca con cierre de velcro y anillo en D:

¡ATENCIÓN! Daños en el aparato

No trate los manguitos nunca en autoclave.

Lavado	Después de retirar la bolsa de goma, hasta 30 °C con detergente para ropa delicada
	Pliegue las fundas con cierre de velcro antes de lavarlas, de manera que las cintas de ganchos y de bucles estén cerradas una encima de otra.
Limpieza mediante desinfección por rociado o por frotamiento	<p>Recomendamos utilizar los siguientes productos de limpieza y desinfectantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Jabón suave • Bacillol AF • Meliseptol • Oxivir Plus Spray • Terralin Protect • Alcohol isopropílico al 70 % • Fugaten®-Spray (Lysoform-Spray) <p>Después de la limpieza/desinfección, limpie las superficies con agua limpia para eliminar todos los residuos y deje secar los elementos al aire. Utilice únicamente paños suaves de algodón o microfibra.</p>

5. MANTENIMIENTO

5.1 Mantenimiento de los manómetros

El manómetro no requiere mantenimiento.

5.2 Calibrado

seca recomienda recalibrar el aparato una vez cada dos años. Esto puede realizarse a través del Servicio técnico seca o de servicios de mantenimiento autorizados. Puede ponerse en contacto con el Servicio técnico de seca en service@seca.com.

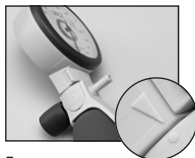
NOTA:

- Tenga en cuenta que, en los modelos seca b10, b11 y b12, el cabezal de manómetro se sustituye cómodamente por otro nuevo en lugar de realizar el control metrológico.
- Los manómetros de los modelos seca b10, b11 y b12 no están diseñados para el reajuste.
- Sustitución del cabezal de manómetro seca b10, b11 y b12:

1.



2.



3.



4.



5.



6.



6. ELIMINACIÓN

Este aparato está compuesto por materias primas de gran calidad que pueden ser reutilizadas. Elimine el aparato conforme a las leyes y disposiciones locales de su país.

7. GARANTÍA

Para los defectos atribuidos a errores del material o de fábrica existe una garantía de dos años a partir del suministro. Los defectos que se incluyan dentro de la garantía serán reparados gratuitamente presentando la factura de la compra. No se podrán tener en cuenta otras exigencias. Los costes del transporte de ida y vuelta corren a cargo del cliente en el caso de que el aparato se encuentre en un lugar diferente al domicilio del cliente. En caso de causarse daños durante el transporte, los derechos de garantía solo son válidos si para el transporte se ha empleado el embalaje original completo y el aparato se ha protegido y sujetado conforme al estado del embalaje original. Por este motivo, conserve todas las piezas del embalaje.

La garantía no tiene validez cuando el aparato haya sido abierto por personas que no estuvieran autorizadas para ello expresamente por seca.

A los clientes residentes en el extranjero les rogamos se dirijan directamente al vendedor de su país correspondiente para casos relacionados con la garantía.

8. DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD



Este producto es conforme a la Directiva 93/42/CEE del Consejo relativa a productos sanitarios. Encontrará más información sobre la conformidad de los productos seca en www.seca.com/products.

SISÄLLYSLUETTELO

1. Laitteen kuvaus	30
2. Turvallisuusohjee	31
3. Käyttö	32
4. Puhdistus ja desinfiointi	33
5. Huolto	34
6. Hävittäminen	34
7. Takuu	35
8. Vaatimustenmukaisuusvakuutus	35

1. LAITTEEN KUVAUS

1.1 Onnittelumme!

Tämä verenpainemittari on tarkka ja samalla lujatekoinen laite. seca on jo 170 vuoden ajan hyödyntänyt kokemustaan terveydenhuollon alalla ja ollut innovatiivisilla tuotteillaan monissa maissa markkinajohtaja ja edelläkävijä.

1.2 Käyttötarkoitus

secan valmistamia aneroideja verenpainemittareita käytetään verenpaineen mittaukseen auskultaatiomenetelmällä olkavarren tai reiden terveeltä iholta.

1.3 Mittausalue

Luettava asteikko näyttää mittausalueen 0–300 mmHg. Mittaustarkkuus on koko mittausalueella +/- 3 mmHg.

1.4 Vasta-aiheet

Tähän mennessä ei ole tunnettuja vasta-aiheita.

2. TURVALLISUUSOHJEET

2.1 Tämän käyttöohjeen sisältämät turvallisuusohjeet



VARO!

Tarkoittaa vaaratilannetta. Jos tätä ohjetta ei noudateta, voi syntyä lieviä tai kohtalaisia loukkaantumisia.

HUOMIO!

Tarkoittaa laitteen mahdollista virheellistä käyttöä. Jos tätä ohjetta ei noudateta, laite voi vahingoittua tai mittaustulokset voivat olla vääriä.

HUOMAUTUS:

Lisätietoja laitteen käytöstä.

2.2 Yleisiä turvallisuusohjeita laitteen käsittelyä varten

- Noudata tässä käyttöohjeessa annettuja tietoja.
- Säilytä käyttöohje huolellisesti.



VARO! Tapaturmien ehkäiseminen

- Pikkulapsilla on alhaisempi verenpaine kuin aikuisilla; älä pumpppaa liian voimakkaasti.
- Mittausaika ei saisi ylittää 2 minuuttia.
- Mansetissa on käytettävä hygieniasuojia tai se on puhdistettava ennen kuin sitä käytetään seuraavalle potilaalle.

HUOMIO!

- Tarkista tuotteen moitteeton toiminta aina ennen sen käyttöä.
- Älä käytä laitetta, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Älä pumpppaa painemittaria yli 300 mmHg.
- Tuotteita ei saa viedä voimakkaisiin magneettikenttiin tai käyttää siellä (poikkeuksena seca b11 ja seca b12), esim.: MRI.
- Käytä vain seca-yhtiön alkuperäisiä varaosia.
- Vältä laitteen tärinää.
- Noudata hoito-ohjeita.
- Varo vahingoittamasta kumiosia terävillä esineillä.
- Mansettia ja laitetta ei saa altistaa suoralle ultraviolettisäteilylle; tämä koskee varsinkin kaikkia muoviosia.

HUOMAUTUS:

- Saksassa on voimassa lääkintälaitteiden käyttäjiä koskeva määräys.
- Mittaustuloksien tulkinta tulisi jättää pätevien henkilöiden tehtäväksi.

2.3 Tärkeitä tietoja kotikäyttäjälle

Käännä säännöllisin välein lääkärin puoleen. Hän antaa tietoa normaalin verenpaineen yksilöllisistä arvoista sekä arvosta, josta alkaen verenpaine on luokiteltava vaaralliseksi.

2.4 Ympäristöolosuhteet

Säilytys/käyttö on optimaalista lämpötilassa 0 °C ... +40 °C ja suhteellisessa ilmankosteudessa, joka on alle 85 %.

3. KÄYTTÖ

3.1 Mansetin koon valinta

Valitse ensin raajan ympärysmittaan nähden sopivan kokoinen mansetti. Seuraavasta taulukosta näet käyttöalueen:

Koko 1	Vauva	Ympärysmitta 10,0–15,0 cm	Ei PVC:tä, DEHP:tä tai lateksia
Koko 2	Pikkulapsi	Ympärysmitta 14,0–21,5 cm	Ei PVC:tä, DEHP:tä tai lateksia
Koko 3	Aikuiset / pieni	Ympärysmitta 20,5–28,0 cm	Ei PVC:tä, DEHP:tä tai lateksia
Koko 4	Aikuiset	Ympärysmitta 27,0–35,0 cm	Ei PVC:tä, DEHP:tä tai lateksia
Koko 5	Aikuiset / suuri	Ympärysmitta 34,0–43,0 cm	Ei PVC:tä, DEHP:tä tai lateksia
Koko 6	Reisi	Ympärysmitta 42,0–54,0 cm	Ei PVC:tä, DEHP:tä tai lateksia

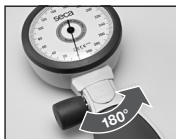
3.2 Mittauksen suorittaminen

Mansetti asetetaan niin, että sen alareuna on n. 2–3 cm kyynärtaipeen tai n. 5 cm polvinivelen yläpuolella. Ota huomioon valtimon sijaintimerkintä. Kierrä mansetti raajan ympärille niin, ettei se ole liian löysällä tai liian tiukalla. Varmista, että merkinnän reuna on sallitulla alueella. Sulje ilmanpoistoruuvien venttiili. Mansettiin pumpataan palkeen muutamalla painalluksella ilmaa, kunnes paine on riittävä (n. 30 mmHg arvioitua systolista painetta korkeampi). Venttiili avataan hitaasti niin, että ilmanpaine laskee 2–3 mmHg sekunnissa. Nyt voit kuunnella stetoskoopilla Korotkoffin virtausääniä. Mittauksen jälkeen venttiili avataan, jotta ilma pääsee kokonaan poistumaan mansetista.

HUOMAUTUS:

- Mallien seca b10, b11 ja b12 muuttaminen vasen-/oikeakätisille sopiviksi

1.



2.



- Mallien seca b11 ja b12 MR-soveltuvuus
Painemittarien seca b11 ja b12 toimintakyky magneettiresonanssitilassa (MR) on testattu yhdessä tarrakiinnitteisten mansettien kanssa. Sekä toimintaa että sähkömagneettista vetovoimaa koskevat vaatimukset täyttyivät 3 teslan alueella. Tämä ilmaistaan asteikon merkinnällä "MR Conditional".

4. PUHDISTUS JA DESINFIOINTI

4.1 Mittarin puhdistus ja hoito

HUOMIO! Laitevahingot

Soveltumattomat puhdistus- ja desinfiointiaineet voivat vahingoittaa laitteen arkoja pintoja.

- Älä käytä voimakkaita tai hankaavia puhdistusaineita.
- Älä käytä spritiä tai bensiiniä.
- Käytä vain sellaisia desinfiointiaineita, jotka soveltuvat aroille pinnoille. Sopivia desinfiointiaineita saat alan liikkeistä.
- Suosittelemme puhdistukseen kosteaa puuvilla- tai mikrokuituliinaa, joka tarvittaessa kastetaan desinfiointiaineeseen.
- Vältä nesteiden pääsyä kotelon sisälle.

4.2 Mansettien puhdistus ja hoito

Tarranauhalla ja D-renkaalla varustettujen seca-verenpainemansettien hoito-ohjeet:

HUOMIO! Laitevahingot

Älä koskaan steriloi mansetteja autoklaavilla.

Pesu	Ilmapussin poistamisen jälkeen pesu 30 °C:ssa hienopesuaineella. Tarranauhalla varustetut päälliset taitetaan ennen pesua niin, että tarranauhan silmukka- ja koukku puoli ovat päällekkäin kiinnitettynä.
Puhdistus ja desinfiointi suihkuttamalla tai pyyhkimällä	Suosittelomme seuraavia puhdistus- ja desinfiointiaineita: <ul style="list-style-type: none"> • Mieto saippua • Bacillol AF • Meliseptol • Oxivir Plus -spray • Terralin Protect • 70 % isopropyylialkoholi • Fugaten®-spray (Lysoform-spray) Puhdistuksen/desinfiointin jälkeen poista jäänteet pyyhkimällä puhtaalla vedellä ja anna laitteen kuivua. Käytä vain pehmeitä puuvilla- tai mikrokuituliinoja.

5. HUOLTO

5.1 Mittarin huolto

Mittari ei tarvitse huoltoa.

5.2 Kalibrointi

seca suosittelee laitteen jälkikalibrointia kahden vuoden välein. Sen voi suorittaa seca-palvelu tai valtuutettu huoltopalvelu. Saat yhteyden seca-huoltopalveluun sähköpostitse osoitteella service@seca.com.

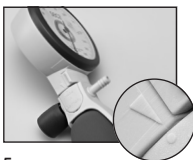
HUOMAUTUS:

- Ota huomioon, että mittaustarkkuuden tarkastuksen (MTK) sijasta malleissa seca b10, b11 ja b12 voidaan helposti vaihtaa mittaripää uuteen.
- Mallien seca b10, b11 ja b12 mittareita ei ole tarkoitettu jälkikäteen säädettäviksi.
- Mallien seca b10, b11 ja b12 mittaripään vaihto:

1.



2.



3.



4.



5.



6.



6. HÄVITTÄMINEN

Laitte on valmistettu korkealaatuisista materiaaleista, jotka voidaan käyttää uudelleen. Hävitä laite käyttömaassa voimassa olevien lakien ja määräysten mukaisesti.

7. TAKUU

Myönnämme materiaali- tai valmistusvirheistä johtuville puutteille kahden vuoden takuun toimitusajankohdasta alkaen. Takuun piiriin kuuluvat puutteet korjataan asiakkaalle maksutta esitettäessä ostokuitti. Muita vaatimuksia ei voida ottaa huomioon. Edestakaisesta kuljetuksesta syntyvistä kustannuksista vastaa asiakas, jos laite on muualla kuin asiakkaan paikkakunnalla. Kuljetusvahingoista voidaan esittää korvausvaatimuksia vain, jos kuljetukseen on käytetty täydellistä alkupe- räispakkausta ja laite on varmistettu ja kiinnitetty pakkaukseen samalla tavalla kuin alkuperäisessä toimituksessa. Säilytä tämän vuoksi kaikki pakkauksen osat.

Takuu ei ole voimassa, jos laitteen avaa henkilö, jota seca ei ole nimenomaisesti siihen valtuuttanut.

Pyydämme ulkomailla olevia asiakkaita kääntymään takuutapauksessa suoraan kyseisessä maassa toimivan myyjän puoleen.

8. VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS



Tämä tuote vastaa neuvoston direktiiviä 93/42/ETY lääkintälaitteista. Lisätietoja seca-tuotteiden vaatimustenmukaisuudesta löydät kohdasta www.seca.com/products.

SPIS TREŚCI

1. Opis urządzenia	36
2. Zasady bezpieczeństwa	37
3. Obsługa	38
4. Preparacja higieniczna	39
5. Konserwacja	40
6. Usuwanie i utylizacja	40
7. Gwarancja	41
8. Deklaracja zgodności	41

1. OPIS URZĄDZENIA

1.1 Gratulacje!

Kupując przyrząd do pomiaru ciśnienia krwi nabyli Państwo bardzo precyzyjne, a jednocześnie solidne urządzenie.

Od ponad 170 lat firma seca wykorzystuje swoje doświadczenie na rzecz ochrony zdrowia i jako lider rynku w wielu krajach świata ciągle definiuje nowe standardy jakościowe dzięki swoim innowacyjnym rozwiązaniom.

1.2 Przeznaczenie

Aneroidowe przyrządy do pomiaru ciśnienia krwi firmy seca stosuje się do pomiaru ciśnienia krwi metodą osłuchową na zdrowej skórze ramienia wzgl. uda.

1.3 Zakres pomiaru

Skala odczytowa ma zakres 0 – 300 mmHg. Dokładność pomiaru wynosi w całym przedziale pomiaru +/- 3 mmHg.

1.4 Przeciwwskazania

Nie są dotychczas znane żadne przeciwwskazania.

2. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

2.1 Zasady bezpieczeństwa podane w instrukcji obsługi



ZACHOWAJ OSTROŻNOŚĆ!

Oznacza niebezpieczną sytuację. Nieprzestrzeganie tej wskazówki może prowadzić do lekkich lub średnio ciężkich uszkodzeń ciała.

UWAGA!

Oznacza możliwość błędnej obsługi urządzenia. Nieprzestrzeganie tej wskazówki może prowadzić do uszkodzenia urządzenia lub błędnych wyników pomiaru.

WSKAZÓWKA:

Dodatkowa informacja na temat używania tego urządzenia.

2.2 Podstawowe zasady bezpieczeństwa dotyczące użytkowania urządzenia

- Przestrzegać wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.
- Zachować i starannie przechowywać instrukcję obsługi.



ZACHOWAJ OSTROŻNOŚĆ! Unikanie zranień

- Małe dzieci mają ciśnienie krwi niższe niż dorośli, nie pompować za mocno.
- Czas pomiaru nie powinien przekraczać 2 minut.
- Mankiet urządzenia należy stosować z paskiem higienicznym lub czyścić przed użyciem na następnym pacjencie.

UWAGA!

- Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy produkt prawidłowo działa.
- Nie uruchamiać urządzenia, jeżeli wykazuje ono widoczne uszkodzenia.
- Nigdy nie pompować manometru do wartości większej od 300 mmHg.
- Produkty nie mogą być poddawane działaniu silnych pól magnetycznych i używane w takich warunkach (wyjątek: seca b11 i seca b12), np. w przypadku badania rezonansu magnetycznego.
- Używać tylko oryginalnych części zamiennych firmy seca.
- Unikać wstrząsów urządzenia.
- Stosować się do wskazówek dotyczących pielęgnacji.
- Unikać uszkodzeń części gumowych przez posiadające ostre krawędzie lub czubki przedmioty.
- Nie narażać mankieta i urządzenia, a szczególnie elementów plastikowych, na bezpośrednie działanie promieniowania UV.

WSKAZÓWKA:

- W Niemczech obowiązuje rozporządzenie dla użytkowników wyrobów medycznych (MPBetreibV).
- Interpretacji wyników pomiaru mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby.

2.3 Ważne zasady użytku domowego

Zasięgać regularnej porady lekarza. Poinformuje on pacjenta o jego indywidualnych, normalnych wartościach ciśnienia krwi oraz o wartości, powyżej której ciśnienie krwi należy uznać za niebezpieczne.

2.4 Warunki otoczenia

Optymalne warunki przechowywania i użytkowania urządzenia to przedział temperatur od 0°C do +40°C i względna wilgotność powietrza poniżej 85%.

3. OBSŁUGA

3.1 Wybór wielkości mankietu

Najpierw należy wybrać wielkość mankietu odpowiadającą obwodowi kończyny. Odpowiednie przedziały wielkości są podane w tabeli poniżej:

Rozmiar 1	Niemowlę	Obwód 10,0 – 15,0 cm	Nie zawiera PCW, DEHP i lateksu
Rozmiar 2	Małe dziecko	Obwód 14,0 – 21,5 cm	Nie zawiera PCW, DEHP i lateksu
Rozmiar 3	Dorośli/Small	Obwód 20,5 – 28,0 cm	Nie zawiera PCW, DEHP i lateksu
Rozmiar 4	Dorośli	Obwód 27,0 – 35,0 cm	Nie zawiera PCW, DEHP i lateksu
Rozmiar 5	Dorośli/Large	Obwód 34,0 – 43,0 cm	Nie zawiera PCW, DEHP i lateksu
Rozmiar 6	Udo	Obwód 42,0 – 54,0 cm	Nie zawiera PCW, DEHP i lateksu

3.2 Przeprowadzanie pomiaru

Założyć mankieta tak, by jego dolna krawędź znalazła się ok. 2 do 3 cm powyżej dołu łokciowego wzgl. ok. 5 cm powyżej stawu kolanowego. Zwrócić przy tym uwagę na znacznik pozycji tętnicy. Owinąć mankieta dookoła kończyny nie za luźno i nie za mocno, zwracając uwagę, by krawędź znacznika znalazła się w dozwolonym obszarze.

Zamknąć zawór śruby odpowietrzającej. Kilka ściśnień gruszki wytwarza w mankiecie wymagane ciśnienie (ok. 30 mmHg powyżej oczekiwanego ciśnienia skurczowego). Powoli otwierać zawór, ograniczając szybkość spuszczenia powietrza do 2 do 3 mmHg na sekundę. Przy użyciu stetoskopu można teraz odsłuchać odgłosy przepływu Korotkowa. Po zakończeniu pomiaru otworzyć zawór w celu całkowitego spuszczenia powietrza z mankieta.

WSKAZÓWKA:

- Dopasowywanie przyrządów seca b10, b11 i b12 do osoby lewo- wzgl. praworęcznej

1.



2.



- Możliwość używania przyrządów seca b11 i b12 w obszarze pola magnetycznego

W połączeniu z mankietami rzepowymi manometry seca b11 i b12 zostały przetestowane pod kątem przydatności do używania w obszarze pól magnetycznych wytwarzanych w trakcie badań rezonansu magnetycznego (MR). Zarówno wymogi funkcyjne, jak i wymogi dotyczące siły przyciągania elektromagnetycznego zostały spełnione w obszarze o natężeniu 3 tesli. Informuje o tym oznaczenie „MR Conditional” na skali przyrządu.

4. PREPARACJA HIGIENICZNA

4.1 Czyszczenie i pielęgnacja manometrów

UWAGA! Uszkodzenie urządzenia

Nieodpowiednie środki czyszczące i dezynfekujące mogą uszkodzić wrażliwe powierzchnie urządzenia.

- Nie używać ostrych ani szorujących środków czyszczących.
- Nie używać spirytusu ani benzyny.
- Używać wyłącznie środków dezynfekcyjnych przystosowanych do wrażliwych powierzchni. Odpowiednie środki dezynfekcyjne są dostępne w handlu specjalistycznym.
- Zalecamy czyszczenie urządzenia wilgotną, w razie potrzeby zwilżoną środkiem dezynfekcyjnym ściereczką z bawełny lub mikrovlakien.
- Unikać dostawiania się cieczy do wnętrza obudowy.

4.2 Czyszczenie i pielęgnacja mankietów

Wskazówki dotyczące czyszczenia mankietów do pomiaru ciśnienia krwi i pierścieni:

UWAGA! Uszkodzenie urządzenia

Nigdy nie czyścić mankietów w autoklawie.

Pranie	Po wyjęciu pęcherza do 30°C w środku do prania delikatnych materiałów. Powłoki z rzepem należy przed upraniem złożyć tak, by flausz i pasek były połączone ze sobą i rzep był zamknięty.
Czyszczenie metodą dezynfekcji spryskiwaniem lub wycieraniem	Zalecamy następujące środki czyszczące i dezynfekcyjne: <ul style="list-style-type: none"> • łagodne mydło • Bacillol AF • Meliseptol • Oxivir Plus Spray • Terralin Protect • alkohol izopropylowy 70% • Fugaten® w aerozolu (lizoform w aerozolu) Po wyczyszczeniu/dezynfekcji wytrzeć urządzenie czystą wodą w celu usunięcia wszelkich pozostałości i wysuszyć na powietrzu. Używać tylko miękkich ściereczek z bawełny lub mikrovlakien.

5. KONSERWACJA

5.1 Konserwacja manometrów

Manometr nie wymaga konserwacji.

5.2 Kalibracja

Urządzenie wymaga kontroli technicznej (Niemcy: MTK zgodnie z rozporządzeniem MPBetreibV) i rekalkibracji co dwa lata. Czynność tę może, m wykonać serwis firmy seca lub inny autoryzowany serwis. Dział serwisowy firmy seca jest dostępny pod adresem service@seca.com.

Przeprowadzanie kontroli technicznej w interwałach 2-letnich przez firmę seca zalecamy również w przypadku prywatnego użytkownika urządzenia.

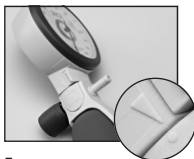
WSKAZÓWKA:

- Uwaga: zamiast kontroli technicznej w modelach seca b10, b11 i b12 można wygodnie wymienić głowicę manometru na nową.
- Manometry urządzeń seca b10, b11 i b12 nie są przystosowane do rekalkibracji.
- Wymiana głowicy manometru w urządzeniach seca b10, b11 i b12:

1.



2.



3.



4.



5.



6.



6. USUWANIE I UTYLIZACJA

To urządzenie składa się z wartościowych surowców, które mogą zostać wykorzystane ponownie. Urządzenie należy zutylizować zgodnie z ustawodawstwem i przepisami obowiązującymi w kraju użytkowania.

7. GWARANCJA

Na wady spowodowane błędami materiałowymi albo produkcyjnymi udzielamy dwuletniej gwarancji, licząc od dnia dostawy. Wady objęte gwarancją są usuwane bezpłatnie za okazaniem dowodu zakupu. Inne roszczenia nie będą uwzględniane. Jeżeli urządzenie znajduje się w miejscu innym niż siedziba klienta, koszty transportu w obydwie strony ponosi klient. W przypadku szkód transportowych dochodzenie roszczeń gwarancyjnych jest dopuszczalne tylko pod warunkiem, że waga transportowana znajdowała się w kompletnym, oryginalnym opakowaniu i była w nim zabezpieczona zgodnie ze stanem fabrycznym. Należy w związku z tym przechowywać wszystkie części opakowania.

Otwarcie urządzenia przez osoby, które nie posiadają jednoznacznej autoryzacji producenta, skutkuje utratą wszelkich roszczeń gwarancyjnych.

Klienci zagraniczni powinni dochodzić roszczeń gwarancyjnych bezpośrednio u sprzedawcy w kraju sprzedaży urządzenia.

8. DEKLARACJA ZGODNOŚCI



Ten produkt spełnia wymogi dyrektywy Rady nr 93/42/EWG w sprawie wyrobów medycznych.

Dalsze informacje na temat zgodności produktów firmy seca z wymogami normatywnymi można znaleźć na stronie www.seca.com/products.

Medical Measuring Systems and Scales since 1840

seca gmbh & co. kg
Hammer Steindamm 3–25
22089 Hamburg · Germany
Telephone +49 40 20 00 00 0
Fax +49 40 20 00 00 50
info@seca.com

seca operates worldwide with headquarters
in Germany and branches in:

seca france
seca united kingdom
seca north america
seca schweiz
seca zhong guo
seca nihon
seca mexico
seca austria
seca polska
seca middle east
seca brasil
seca suomi
seca américa latina
seca asia pacific

and with exclusive partners in
more than 110 countries.

All contact data under www.seca.com

seca[®]
Precision for health